

روش تدریس آنلاین زبان

نویسنده:

راس ثوربرن

مترجم:

حمیدرضا ستاری راد



انتشارات شاهکار قلم



سرشناسه

توربن، راس :

Thorburn, Ross

روش تدریس آنلاین زبان لوینده راس توربن : مترجم حمیدرضا

عنوان و نام پدیدآور

ستاری واد :

ویراستار سیده مریم طباطبائی شیرازانی، هوشنگ سدزاده.

مشخصات نشر

تهران : شاهکار قلم ۱۴۰۲.

مشخصات ظاهری

۱۸۰ص:؛ ۵/۱۴×۵/۲۱ س.م.

شابک

۹۷۸-۶۲۲-۹۳۶۴۱-۰۰۰-۹

وضعیت فهرست نویسی

فیا :

یادداشت

Inside Online Language Teaching: عنوان اصلی:

یادداشت

کتابنامه:ص: ۱۸۰-۱۷۸.

موضوع

زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- خارجیان
English language -- Study and teaching -- Foreign speakers

شماره افزوده

ستاری واد، حمیدرضا، ۱۳۶۷-، مترجم

رده بندی کنگره

۳/PE۱۱۲۸

رده بندی دیویی

۰۰۷۸۵(۴۲)

شماره کتابشناسی ملی

۰۰۵۲۵۵۰۰

اطلاعات رکورد کتابشناسی

فیا :



انشارات شاهکار قلم

نام کتاب: روش تدریس آنلاین زبان

نویسنده: راس توربن

ویراستار: سیده مریم طباطبائی شیرازانی، هوشنگ سدزاده

صفحه آرای و طراحی جلد: هوشنگ اسدزاده

ناشر: شاهکار قلم

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: پاییز ۱۴۰۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۳۶۴۱-۰۰۰-۹

قیمت: ۱۷۰۰۰۰ تومان

تهران، میدان انقلاب تقاطع خیابان ۱۲ فروردین ساختمان ولیمصر طبقه سوم-۶۶۹۶۹۸۳۷

کلیه حقوق این اثر برای ناشر محفوظ است.

سخن ناشر

سپاس و ستایش پروردگار را که توفیق ارائه خدمات علمی و آموزشی در گستره فرهنگ میهن اسلامی را به ما ارزانی داشت تا به برکت این منت بی انتها توانسته ایم با نشر آثار ماندگار و ارزشمندی در زمینه های علمی منتشر نماییم. بی تردید تعالی علمی و فرهنگی کشور، بازتاب میزان تفکری است که فرهیختگان در مقام عمل به منصف ظهور می رسانند. در این بین، مهم تر و حساس تر از همه، رسالت عالمان و علم جویان است. این رسالت، همان گونه که در جهت پرورش استعداد های فردی، با قرائت و مطالعه انجام می گیرد، برای پیشبرد اهداف اجتماعی و تعالی فرهنگی، با کثابت و مباحثه نیز محقق می شود.

از این رو، یکی از مسئولیت های مهم این مرکز فرهنگی در کنار تعلیم و تربیت، نشر آثار علمی است.

با این امید که با استمرار فعالیت های انتشاراتی، بتواند گامی در راه رشد و بالندگی فرهنگی بردارد.

در پایان ناشر تصریح می دارد امتیازات ویژه ای برای فروش این اثر و سایر آثار منتشره از سوی انتشارات شاهکار قلم از جمله تحویل پستی رایگان کتاب برای خوانندگان و همراهان در نظر گرفته است.

و من الله توفیق

هوشنگ اسدزاده

مدیریت انتشارات شاهکار قلم



درباره نویسنده

راس ثوربرن کار تدریس خود را در چین در سال ۲۰۰۶ آغاز کرد. از آن زمان او به عنوان مدیر مطالعات، طراح ابزار و به عنوان مربی معلمان کار کرده است. راس در این راه چندین مدرک کسب کرده است، از جمله: دیپلم دانشگاه ترینیتی^۱ در رشته TESOL^۲، معادل فوق لیسانس از دانشگاه ترینیتی در رشته TESOL^۳، IDTLM^۴ از دانشگاه کوئینزلند^۵ و فوق لیسانس آموزش زبان از موسسه آموزش زبان نوریچ (NILE)^۶.

در سال ۲۰۱۶، راس پادکست موسسه آموزشی TEFL^۷ را شروع کرد. پادکست ایده‌هایی عالی را در قالبی کوتاه، آسان و رایگان برای معلمان زبان به ارمغان می‌آورد. گفتگوهای این کتاب نشاط را به پادکست‌ها آورد. برای اطلاعات بیشتر، به www.TEFLtraininginstitute.com مراجعه کنید

۱ Trinity Dip

۲ Teaching English to Speakers
of Other Languages

۳ Trinity FTCL

۴ International Diploma in
Language Teaching
Management

۵ the University of Queensland

۶ Norwich Institute for
Language Education

۷ The TEFL Training Institute

سخن مترجم

در سال‌های اخیر رشد تکنولوژی و استفاده همگان از اپلیکیشن‌های اجتماعی بر گسترش روابط میان افراد از فرهنگ‌ها و ملیت‌های مختلف نقش به‌سزایی داشته است. یکی از مواردی که از این پیشرفت‌ها بی‌بهره نبوده، تدریس آنلاین زبان‌های خارجی می‌باشد.

در دنیای امروزه بخش قابل توجهی از افراد به دلیل مشغله، فاصله زیاد از یکدیگر، ترافیک و ... ترجیح می‌دهند تا آموزش‌های خود را به صورت آنلاین دنبال کنند. در این روش هم معلمان و هم زبان‌آموزان می‌توانند از مزایای بسیار زیاد کلاس‌های آنلاین منتفع شوند. لازم به ذکر است که این شیوه می‌تواند معایبی نیز داشته باشد که در این کتاب با ذکر جزئیات مهم به آن‌ها پرداخته شده است.

با آغاز همه‌گیری کرونا، تدریس آنلاین هم بیش از پیش مورد توجه همگان قرار گرفت و افراد چاره‌ای نداشتند جز اینکه در کلاس‌های مجازی حاضر شوند؛ این باعث شد تا معلمانی که هیچ تجربه تدریس آنلاینی نداشتند به ناچار وارد این حوزه شده و با آزمون و خطا کار خود را انجام دهند. بنابراین در این کتاب سعی شده شرایط این‌گونه کلاس‌ها و همچنین تفاوت‌های آن با کلاس‌های فیزیکی بررسی شود.

امیدوارم از این کتاب و تجربه اساتیدی که در آن مطرح شده نهایت استفاده را ببرید.

در پایان از همسر و برادر عزیزم تشکر می‌کنم که زمینه لازم برای ترجمه این کتاب را فراهم کردند.

حمیدرضا ستاری‌راد، تابستان ۱۴۰۲

فهرست مطالب

پیشگفتار.....	۹
قدردانی نویسنده.....	۱۱
مقدمه.....	۱۲
بخش اول: داخل کلاس آنلاین.....	۱۸
فصل ۱- مزایا و فرصت‌های آموزش آنلاین.....	۱۹
نکات و موارد مهم.....	۳۱
سوالات موضوع بحث.....	۳۲
فصل ۲- بایدها و نبایدهای آموزش آنلاین یک به یک.....	۳۳
نکات و موارد مهم.....	۴۷
سوالات موضوع بحث.....	۴۸
فصل ۳- آموزش زبان در دوران قرنطینه.....	۴۹

- نکات و موارد مهم ۶۱
- سوالات موضوع بحث ۶۲
- فصل ۴- تعاملات در کلاس‌های آنلاین ۶۳
- نکات و موارد مهم ۷۴
- سوالات موضوع بحث ۷۵
- فصل ۵- ارتباطات معنی‌دار در کلاس‌های آنلاین ۷۶
- نکات و موارد مهم ۹۴
- سوالات موضوع بحث ۹۵
- بخش دوم: ورای کلاس آنلاین ۹۶
- فصل ۶- مستقل شدن در یادگیری ۹۷
- نکات و موارد مهم ۱۰۹
- سوالات موضوع بحث ۱۱۰
- فصل ۷- ایجاد انگیزه در دانش‌آموزان آنلاین ۱۱۱

نکات و موارد مهم ۱۲۱

سوالات موضوع بحث ۱۲۲

فصل ۸- یادگیری زبان در خانه با استفاده از تکنولوژی ۱۲۳

نکات و موارد مهم ۱۳۴

سوالات موضوع بحث ۱۳۵

فصل ۹- چه آیتم‌هایی باید در یک اپلیکیشن آموزش زبان وجود

داشته باشد؟ ۱۳۶

نکات و موارد مهم ۱۴۹

سوالات موضوع بحث ۱۵۰

فصل ۱۰- ساخت دوره‌های آنلاین ۱۵۱

نکات و موارد مهم ۱۶۱

سوالات موضوع بحث ۱۶۲

فصل ۱۱- پیشرفت معلم آنلاین ۱۶۳

نکات و موارد مهم ۱۷۴

۱۷۵سوالات موضوع بحث

۱۷۶ایده‌های پایانی

۱۷۸Glossary

www.ketab.ir

پیشگفتار

من برای اولین بار "راس" رو بیش از ده سال پیش در یک مهمانی شبانه در شهر ژیان چین ملاقات کردم. من مدیریت یک مدرسه را برعهده داشتم و یک آخر هفته خسته‌کننده رو به پایان رسونده بودم. ولی به خاطر میارم که غرق یک مکالمه خیلی دل‌چسب با یکی از معلم‌هایی شدم که تازه به مهمانی رسیده بود. او با هیجان خیلی زیادی مشغول گفتن ایده‌هایی بود که در کلاس استفاده می‌کرد و نظرات ما را درباره موضوعات مربوط به تدریس می‌پرسید. روز بعد به شهری دیگه پرواز کرد تا برای چند هفته در آنجا مشغول تدریس بشه.

راس یک "معلم پروازی" بود که وقتی کمبود معلم باتجربه در جایی وجود داشت، به نقاط مختلف چین سفر می‌کرد. در نتیجه از نزدیک می‌دید که چگونه معلمان یک برنامه درسی را به شکلی متفاوت اجرا می‌کنند. این قرار گرفتن در معرض تکنیک‌ها و روش‌های مختلف آموزشی با شخصیت او مطابقت داشت. بی‌نهایت کنجکاو و مایل به گوش دادن، آزمایش ایده‌ها و تغییر بود.

از آن زمان به بعد همزمان با پیشرفت شغلی ای که داشتیم دوست و همکار بوده‌ایم. من در مکان‌ها و پروژه‌های مختلفی با او کار کرده‌ام و کنجکاوی ذاتی و تمایل خود را برای پیشرفت همچنان حفظ کرده است. وی اخیراً در مسئولیتی جدید، سرپرست تیمی شد که برنامه درسی، ابزار و آموزش مورد استفاده ۱۰ هزار معلم آنلاین را ایجاد کرده‌اند.

همچنین پادکست وی، یعنی موسسه آموزشی TEFL، در چهار سال گذشته به رشد ماهیانه ۲۵،۰۰۰ شنونده رسیده است. "راس" در مورد آموزش تئوری و عملی با بهترین محققان و متخصصان در زمینه آموزش زبان انگلیسی گفتگو کرده است.

ترکیب تجربیات عملی و بحث‌های نظری به این کتاب بسیار کمک کرده است. راس تجربیات عالی خود را از دنیای آموزش آنلاین و بهترین پادکست‌های موسسه آموزشی TEFL در زمینه آموزش آنلاین به دست آورده و آن‌ها را در منبعی خارق العاده‌ای جمع آوری کرده که اکنون مشغول خواندنش هستید.

کتاب پیش رو به شما خوبی به معلمان می‌دهد. نکات و دستورالعمل‌های خوبی به عنوان یادآوری یا خلاصه‌ای از مطالب برای معلمانی که وقت ندارند وجود دارد. سوالات پرسش و پاسخ برای مربیان و مدیران به عنوان یک کاتالیزور برای آموزش و توسعه عمل خواهد کرد.

بنابراین چه در آموزش آنلاین تازه‌کار باشید و چه یک معلم باتجربه که به دنبال بینش و آگاهی بیشتر است، این کتاب را یک همراه ارزشمند خواهید یافت.

در مسیر تدریس خود موفق باشید.

دیوید ولر^۱ - فوریه ۲۰۲۱

www.barefootTEFLteacher.com

قدردانی نویسنده

با تشکر از مصاحبه‌شوندگانی که با اشتراک گذاری ایده‌ها، افکار و نظرات خود موافقت کردند. بدون کمک شما، این یک کتاب بسیار کوتاه میشد.

یک بار دیگر از مصاحبه‌شوندگان تشکر می‌کنم:

مت کورتوا^۱

مایکل اپستین^۲

مارک کیچکویاک^۳

الکس لی^۴

موراگ مکینتاش^۵

مارک پمبرتون^۶

راسل استنارد^۷

جیک ویدون^۸

در ادامه از موراگ مکینتاش^۹ برای اصلاح ایده‌ها، دیو^{۱۰} ولر برای نوشتن پیشگفتار و جیک برای الهام بخشیدن به کتاب، تشکر می‌کنم.

۱ Matt Courtois

۲ Michael Epstein

۳ Marek Kiczowski

۴ Alex Li

۵ Morag McIntosh

۶ Mark Pemberton

۷ Russell Stannard

۸ Jake Whiddon

۹ Morag McIntosh

۱۰ Dave

مقدمه

در سال ۲۰۱۹ یک فیلم علمی-تخیلی چینی به نام "زمین سرگردان"۱ را دیدم که دنیا را در سال ۲۰۶۱ نشان می‌داد. داستان فیلم به این شکل بود: خورشید در شرف تبدیل شدن به غولی سرخ و سیاره است و می‌خواهد زمین را ببلعد. دانشمندان و مهندسان برای جلوگیری از انقراض، رانشگرهای عظیمی در سراسر زمین می‌سازند. این‌ها برای دور کردن سیاره از خورشید است. با جلو رفتن فیلم می‌بینیم که زندگی برای ساکنان آینده زمین چگونه است. دمای سطح زمین به شدت پایین است. مردم در شهرهایی در زیر زمین زندگی می‌کنند. امکان سفر وجود ندارد. به نظر می‌رسد که تقریباً هر جنبه از زندگی روی زمین متفاوت شده است. تا اینکه در فیلم داخل یک مدرسه را می‌بینیم.

دانش‌آموزان در کلاس پشت میزهای جداگانه نشسته‌اند. میزها رو به جلوی اتاق هستند. یک معلم برای گروهی از دانش‌جویان بی‌حوصله سخنرانی می‌کند. این نه تنها شباهت زیادی به کلاس‌های درس سال

۲۰۱۹ دارد، بلکه می‌تواند توصیفی از کلاس‌های درس در سال ۱۹۱۹ یا حتی ۱۸۱۹ نیز باشد.

نویسندگان این فیلم چند میلیون دلاری توانستند خوشه‌های گران‌شی، مرتب‌سازی مجدد منظومه شمسی، خواب زمستانی انسان و سفرهای بین سیاره‌ای را تصور کنند. اما آن‌ها نتوانستند کلاسی را متفاوت از کلاس‌های امروزی تصور کنند.

در سال ۲۰۲۰ مرگ و فجایع بسیار زیادی را دیدیم. اگرچه در مقیاس فیلم "زمین سرگردان" نبود، اما برای آموزش تغییراتی در مقیاس حتی بزرگتر بوجود آمد. کلاس‌های سال ۲۰۲۰ برای دانش‌آموزان و معلمان سال ۱۸۱۹ یا ۱۹۱۹ قابل تصور نیست. آموزش و پرورش طی چهار ماه تغییرات بیشتری را از آنچه پیش‌بینی نویسندگان آن فیلم برای چهار دهه آینده بود، تجربه کرده است. در ژانویه سال ۲۰۲۰ آموزش آنلاین یک صنعت خوب بود ولی در تابستان به روش اصلی آن تبدیل شد. برخلاف "زمین سرگردان" هیچ برنامه نجات بزرگی وجود نداشت. دانشمندان در سراسر جهان منابع خود را برای حفظ آموزش و پرورش از آن خارج نکردند. در عوض، معلمان و مدارس از هرچه در دسترس بود برای نجات آن استفاده کردند.

ما در داستان بقای خود قهرمان هستیم. به همین ترتیب می‌خواهیم موفق و روشن فکر نیز ظاهر شویم. برای این که این اتفاق بیفتد باید در مورد آنچه که تجربه کرده‌ایم و معنای آن برای آینده، تأمل کنیم.

اخیرا در مورد یک مدرسه آمادگی در چین چیزهایی شنیده‌ام. این مدرسه قبلا شباهت زیادی به مدرسه "زمین سرگردان" داشت. معلمان درباره نحوه قبولی در امتحانات انگلیسی صحبت می‌کردند و دانش‌آموزان بایستی گوش می‌دادند. صحبت‌ها جالب نبودند، اما کار دیگری برای انجام وجود نداشت. هیچ حواس‌پرتی در کلاس وجود نداشت. طی ده سال، این مدرسه به یکی از موفق‌ترین آموزشگاه‌های زبان در شهر تبدیل شد.

سپس همه‌گیری کرونا رخ داد. کلاس‌ها به‌صورت آنلاین شدند. تدریس آنلاین وسیله‌ای عالی برای ارائه مطالب به نظر می‌رسید. اما نشستن در خانه محیط مناسبی برای گوش دادن بدون حواس‌پرتی نیست. به زودی معلمان دریافتند که دانش‌آموزان حواس جمع معمولا توجه‌شان پرت می‌شود. زبان‌آموزان دوربین‌های خود را خاموش می‌کردند، میکروفون‌هایشان را بی‌صدا می‌کردند و کار خودشان را انجام می‌دادند.

بنابراین معلمان خودشان را ارتقا بخشیدند. آن‌ها شروع به آزمایش تکنیک‌های مختلف کردند. از دانشجویان سوالات چالشی می‌پرسیدند. زبان‌آموزان را برای بحث درمورد مسائل گوناگون در اتاق‌های گفت و گوی مجازی قرار می‌دادند. کلاس‌های خود را جذاب‌تر کردند. نه به این دلیل که می‌خواستند بلکه به دلیل اینکه مجبور بودند.

این معلمان اکنون دوباره به‌صورت حضوری تدریس می‌کنند. اما آن‌ها دیگر صحبت نمی‌کنند. یا حداقل، نه به همان اندازه قبل. همچنان به

کار گروهی، بحث و گفتگو و سوالات چالشی ادامه می‌دهند. آموزش آنلاین این معلمان را در آموزش آفلاین نیز بهتر کرد.

این یک نمونه از چگونگی حرکت به سمت آموزش آنلاین است که به آینده پرتاب شد و معلمان را به تغییر و رشد ترغیب کرد. تجربه آموزش آنلاین این امکان رشد را در اختیار ما نیز قرار داد. اما به شرطی که آنچه اتفاق افتاده و آموخته‌ایم را بتوانیم انعکاس دهیم. در این کتاب تلاش می‌کنم این کار را انجام دهم.

کتاب پیش رو گفتگوهایی با معلمان، مربیان، برنامه‌نویسان و مدیران را گرد هم آورده است. هر کدام به ما می‌گویند که آموزش آنلاین چه تاثیری بر روی آن‌ها داشته و چگونه با آن سازگار شدند. امیدوارم مطالعه در مورد تجربیات آن‌ها بتواند به شما کمک کند تا در مورد آموزش آنلاین تأمل کرده و برخی از سوالاتی که ممکن است قبلاً درباره آن‌ها فکر نکرده باشید را در نظر بگیرید.

در بخش اول، به درون کلاس درس آنلاین توجه می‌کنیم. بحث و گفتگوها درباره آگاهی بر مواردی است که در کلاس اتفاق می‌افتد. من و مت کورتوا درباره مزایای آموزش آنلاین که اغلب نادیده گرفته می‌شود به بحث می‌پردازیم. در مورد چگونگی شخصی‌سازی تدریس به روشی صحبت می‌کنیم که در حالت آفلاین غیرممکن است. همچنین بررسی می‌کنیم که چرا فعالیت‌های آفلاین به ندرت به صورت آنلاین کاربرد دارند. من و الکس لی در مورد اشتباهات رایج معلمان در تدریس در

کلاس‌های یک به یک صحبت می‌کنیم. با موراگ مکینتاش درباره آموزش زبان در دوران قرنطینه به بحث می‌پردازیم. قرنطینه شدن چه تاثیری بر کاری که باید در کلاس انجام دهیم دارد؟ با مایکل اپشتین در مورد تعاملات مختلفی که در کلاس‌های آنلاین امکان‌پذیر است و نحوه استفاده بهینه از این موارد صحبت می‌کنیم. در مکالمه پایانی در قسمت اول با جیک ویدون به بررسی نحوه معنادار کردن تعاملات بین معلمان و دانش‌آموزان می‌پردازیم. چگونه می‌توان دانش‌آموزان را به بیان افکار واقعی در حالت آنلاین تشویق کرد؟

در بخش دوم به تمرکز بر تأثیر آموزش آنلاین بر یادگیری می‌پردازیم. راسل استنارد که تکمیل آموزش است در مورد استقلال یادگیرنده صحبت می‌کند. چگونه زبان‌آموزان می‌توانند در کلاس‌های مجازی مستقل‌تر شوند؟ من و مایکل اپشتین در مورد چگونگی افزایش انگیزه دانش‌آموزان با بهبود پویایی گروه‌های آنلاین گفتگو می‌کنیم. توسعه دهنده برنامه مارک پمبرتون در مورد یادگیری زبان در خانه به ما می‌گوید. چرا باید والدین را بیشتر درگیر آموزش زبان کنیم؟ و چرا برخی از دانش‌آموزان ترجیح می‌دهند به تنهایی آموزش ببینند تا بصورت گروهی؟ جیک ویدون در مورد علم یادگیری و نحوه بررسی برنامه‌ها (اپلیکیشن‌ها) به ما می‌گوید. چه اپلیکیشن‌هایی به خوبی عمل می‌کنند و چه مواردی را از قلم می‌اندازند؟ مارک کیچکوویاک تجربیات خود را در زمینه ایجاد دوره‌های آنلاین برای دانشجویان به اشتراک می‌گذارد. وی به ما می‌گوید که چگونه معلمان می‌توانند این دوره‌ها را به

دانشجویان سراسر دنیا به فروش رسانند. سرانجام مت کورتوا به بحث درباره آموزش و نظارت باز می‌گردد. فرصت‌ها و تهدیدها در مدیریت و آموزش معلمان به صورت آنلاین چیست؟

هر فصل با مقدمه‌ای مختصر درباره زمینه مکالمه آغاز می‌شود. آن‌ها با پرسش‌هایی پایان می‌یابند تا شما درباره‌شان تأمل کنید. مدیران و مربیان می‌توانند از این موضوعات به عنوان نقطه شروع کارگاه‌های آموزشی استفاده کنند. همچنین هر فصل شامل خلاصه‌ای از اقدامات اجرایی در هر مکالمه است.

انتهای کتاب شامل یک واژه نامه است. این بخش شامل اصطلاحات فنی است که در کتاب می‌یابید و ممکن است نیاز به توضیح بیشتری داشته باشد. اگر یک چالش آنلاین خاص دارید که به دنبال راه حلی برای آن هستید، بخش نمایه را انتخاب کنید.

امیدوارم این گفتگوها به شما کمک کند تا در مورد این تغییرات و آینده آموزش تأمل کنید. ما آینده آموزش را تجربه کرده‌ایم. آیا می‌توانیم آن را به درستی درک کنیم؟

راس ثوربرن

شانگهای، فوریه ۲۰۲۱